

Titel: BREV TIL: Vibeke Hjeltslev FRA: Algirdas Julien Greimas (1967-04-12)

Citation: "BREV TIL: Vibeke Hjeltslev FRA: Algirdas Julien Greimas (1967-04-12)", i *Louis Hjeltslev og hans kreds*, s. 1. Onlineudgave fra Louis Hjeltslev og hans kreds: [https://tekster.kb.dk/catalog/lh-texts-kapsel\\_111-shoot-workidacc-1992\\_0005\\_111\\_9-40\\_1000/facsimile.pdf](https://tekster.kb.dk/catalog/lh-texts-kapsel_111-shoot-workidacc-1992_0005_111_9-40_1000/facsimile.pdf) (tilgået 02. maj 2024)

Anvendt udgave: Louis Hjeltslev og hans kreds

Ophavsret: Materialet kan være ophavsretligt beskyttet, og så må du kun bruge det til personlig brug. Hvis ophavsmanden er død for mere end 70 år siden, er værket fri af ophavsret (public domain), og så kan du bruge værket frit. Hvis der er flere ophavsmænd, gælder den længstlevendes dødsår. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

LABORATOIRE D'ANTHROPOLOGIE SOCIALE  
DU COLLÈGE DE FRANCE ET DE L'ÉCOLE PRATIQUE DES HAUTES ÉTUDES

Paris, le 12 avril 1967

TEL. 533-78-10 OU  
033-81-40 ET 328-26-83 (POSTE 211)

11 PLACE MARCELIN-BERTHELOT  
PARIS 5

Madame Louis Hjelmslev  
Ordruphøjvej 40  
Charlottenlund (DANEMARK)

Madame,

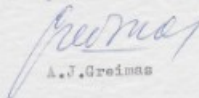
ce n'est que tout récemment que je suis arrivé à mobiliser les bonnes volontés et de relancer l'affaire des Frolégonènes. En effet, M.J. Dubois, qui dirige la collection linguistique chez Larousse, n'obtenant pas de crédits supplémentaires pour revoir le texte français, a réussi à persuader la direction de céder le contrat aux Editions du Minuit. Celles-ci, ayant déjà publié Le Linné, sont désireuses de reprendre les Frolégonènes et acceptent de prendre en charge les frais de correction. La traduction française, faite il y a longtemps déjà, ne correspond déjà plus à l'état de la linguistique d'aujourd'hui; la terminologie de Hjelmslev est en partie entrée dans nos moeurs à partir de la traduction anglaise, qui est excellente.

D'autre part, O. Ducrot a suggéré qu'on pourrait ajouter aux Frolégonènes, sous forme de texte annexe, les trois leçons inédites que votre mari a faites en Angleterre et que vous avez bien voulu lui envoyer. J'en ai parlé avec les responsables des Editions de Minuit: ils sont prêts à payer le traducteur (de l'anglais en français).

Je vous écris donc pour demander votre avis sur ces deux questions: (a) reprise du contrat par les Ed. de Minuit et (b) adjonction du texte inédit pour faire un volume plus important. J'attends votre réponse avant de conclure définitivement les pertractations.

Vous n'ignorez certainement pas que Knud Toegeby a préparé un numéro spécial de notre revue Langages sur l'héritage hjelmslevien au Danemark. Le numéro est sous presse et doit sortir dans le courant de ce mois-ci. Nous nous empresserons de vous le faire envoyer.

En attendant de vous lire, je vous prie de croire, Madame, à mes sentiments dévoués et de recevoir l'expression de mes respectueux hommages

  
A.J. Greimas